

# 医学分科词汇



主编  
崔以泰  
杨光午

CHINESE-ENGLISH  
ENGLISH-CHINESE  
COURSE-BASED  
MEDICAL DICTIONARY

天津科技翻译  
出版公司

# 汉-英 医学分科词汇 英-汉

A

**CHINESE-ENGLISH ENGLISH-CHINESE  
COURSE-BASED MEDICAL DICTIONARY**

崔以泰 杨光午 主编

天津科技翻译出版公司

津新登字(90)010 号

主 编: 崔以泰 杨光午

副主编: 郭志新 杨德一 潘月贞

编 者: (按姓氏笔划为序)

王 静 齐 洁 李津华 朱理缨

杨光午 杨德一 郭志新 章 文

袁 永 崔以泰 潘月贞

计算机编辑: 齐 洁

责任编辑: 袁 永 李晓英

汉-英  
英-汉 医学分科词汇

A

CHINESE-ENGLISH ENGLISH-CHINESE  
COURSE-BASED MEDICAL DICTIONARY

天津科技翻译出版公司

(邮编 300192)

新华书店天津发行所发行

天津武清印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张:51 字数:2060(千字)

1995 年 3 月第一版 1995 年 3 月第一次印刷

印数:1~5000 册

ISBN 7-5433-0632-8/Z·139

定价:48.00 元

## 序

我国高等医学院校的英语教学,在全部教学课程中占有重要位置,因为国际上医学的发展突飞猛进,国外的新理论,先进技术层出不穷,而这些新的研究成果多用英文发表,国际医学学术会议上也多以英文作为通用语言。我们为了及时在学术上向国外学习,进行学术交流,必须学好英语。而在医学院校英语教学的内容也必须有别于其它学科。所不同的不是英语语法,不是听读说写的基本功训练,而在于还要掌握足够数量的医学专业术语。目前急需能有分基础、临床各学科的,有国际音标注音的,能与课程同步的词典,我们就是根据现实的急需编写了这本《汉—英、英—汉医学分科词汇》,全书 1,600 余页,收词约 20,000 条,而且收入了近年来出现的许多具有新词新义的重要词条。它适于医学生在校学习期间的需要。此外,它不仅是我国医学生必备的参考书,同时也是广大医学院校教师和广大医务工作者学习和运用英语的重要工具书。

我们希望通过这本词典的出版将能促进我国医学院校英语教学水平的提高,促进我国医学界与国外学术的交流和我国医学事业的发展。

本书在编写过程中得到了天津市劳动卫生职业病研究所领导的支持。齐洁同志是本书的计算机编辑,对于这样一本编排上极为复杂的词书来说,没有她的参加是不可想象的。在此特申谢忱。

本书不妥之处还望使用者不吝赐教,待再版时进一步充实、改进、提高。

崔以泰

1995 年 3 月 1 日

## FORWARD

Medical terminology is like an ocean of strange words, broad and deep, connected with rivers rushing into it day and night. What doubles the troubles of the Chinese medical students is the bilingual task confronting them.

Early in the seventies, I started the dream of compiling a medical dictionary to make the commanding of the terms easier. Some of my senior colleagues, especially Prof. Hsiyi Yang (杨锡毅教授) and late Prof. Hu Cheng(胡丞教授) gave me enthusiastic support and even began collecting materials. They gave me a large box of medical term cards but the work was forced to suspend because of some sensitive reasons.

However, this long delay proves to be a disguised bliss, for now we have the computer to help with this demanding job. We also have a better understanding of the students' need.

I used to think that, when we can turn a few pages to locate a term we need, why bother thumbing through a thousand-page dictionary to find it. I am glad that after the score of years, I can steer the job more directly towards my destination. Thus, we decided to arrange the terms based on the

■

courses to enable both the teachers and students to use this dictionary in synchronization with course progression; thus, making the learning of medical terms a gradual and comfortable process. I believe, if users stick to it throughout their medical study years, they will find the reading of medical literature something natural and easy as reading everyday English.

Here, I wish to thank Miss Cindy Besonen and Dr. Marc Brown for their kind help with the pronunciation of a number of terms.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Guangwu Yang' in a cursive style.

Guangwu Yang

## 体例说明

英汉或汉英医学词典已经出版了很多,各有千秋,然而,迄今还没有一部专为医学生编写的密切配合其课程学习的医学词汇,这样一本词汇应该满足在校学习的需要,在编辑方针上要考虑到他们的特殊需要,例如,与教材紧密联系,与课程同步,提供其他词典没有收入但教材内包括的词汇(它们往往是些新词),特别重要的是提供国际音标注音,我们这部《汉-英、英-汉医学分科词汇》便是根据以上原则编写的,同时,对于广大的医务人员也是一部很实用的分科词汇,使他们不必翻阅很久便能找到本科的常用词汇,缩略语的查找尤为便捷。

原教材的体例虽然大致相同,但是在英语词汇的提供上却有不小的差异,有些似乎不够,有的基本没有提供,如外科学和解剖学。当然,后者有统一名词的问题。为了满足目前的学习需要,我们都根据有关资料作了补充,同时,对原书中的拼写错误等都一一作了校订,有一些词汇,虽然是普通词汇,但在不同的学科中意义不同而且汉译各异,由于放在各科之中,为确定其定义提供了很大的方便。

医学词汇的主体是希腊语和拉丁语,它们绝大多数已经丢掉了词尾的变化,溶入英语词汇了,然而,仍有很多保持着原来的拼写与读音,其中又有一部分采纳英语的习惯读音并被收入英语词典。由于各书有各书的特点,编排上也难以完全一致。

## 凡 例

### 词条的选定

1. 本书选词均根据人民卫生出版社出版的高等医药院校教材(第三版)所提供的英语术语及其相对应的汉语术语为主,酌情作了少量的增删,此外,各科之间有一些基础词条是重复的,但为数不多,为保持各教材词汇的完整性,均予保留。

2. 名词的单数或复数形式原则上依据原书或 DORLAND'S MEDICAL DICTIONARY 决定取舍;以人名命名的大量词条原书拼写多不完备,具依《汉英医学词汇》《DORLAND'S MEDICAL DICTIONARY》补足之。

3. 《系统解剖学》《局部解剖学》和《解剖学》词汇相同,故仅以《系统解剖学》为蓝本编辑,保留原书提供的全部拉丁词汇,并依据有关资料和图谱补写了英语部分,供参考;《外科学》原教材基本未提供英语词汇,现由各章择其要者辑录约千余条。

4. 每种教材所包括的缩略语以英-汉对照方式列于各书英汉总词汇表之后。

### 国际音标注音

5. 音标采用国际音标全部注出的方式,数字和字母(包括希腊字母)一律用大写,取代按音注出的方法,凡有重音歧异处,概以 DORLAND'S MEDICAL DICTIONARY 和大韦氏词典为依据。

6. 由于正文部分是与教材紧密结合编写的,名词的单复数形式原则上保持原样,以方便使用。

7. 许多词条实际上是短语,故在注音上出现弱读和联诵(liaison)的问题。注音中对非重读的介词等均按非重读音节处理,如 of [əv].

and [ænd]等。音标中的(r)表示该词中的r-音节在与后面单词连读时应读出[r]音。

8. 词组中的单音节词根据朗读习惯需重读者,也加有重音符号。

9. 汉英部分词条中的外文字母、化学符号及数字均不注音,也不参加排序。

10. 许多词汇的国际音标注音在国内已出版的词典中还没有,而在英美出版的词典中有其注音者,均译译为国际音标,少数复合词亦作类似处理,未能注音的词汇而有较大参考价值者,仍予保留,凡拉丁语词汇而无相应注音者,均印成斜体,此项主要见于系统解剖学。部分药名的音标请英、美教师提供了参考读音,同时加了“\*”号注明。

11. 根据国外主要医学词典的习惯,除少数例外,所有的结合形的-o-都统一注成半元音[o],相当于目前词典中使用的[əu];同时,使用[ou]取代[əu],以求统一,同样的字母组合由于所据词典的不同可能在注音上略有出入,一般不强求统一,一个单词有两种不同读音时在该词单独作为一个词条出现时尽量注出,并以逗号隔开,为简洁起见,一般只采取一种注音,非英语国家的人名等只据词典注出相似音,除少数例外,尽量避免使用该国语言的特殊音标。

## 英汉的对译

12. 医学术语的译名亟待统一,然而非我辈力所能及,本词典所收词汇的译名只能暂时遵从各教材提供的名称,由于是分科编辑,这些歧异之处不会给使用者带来困难。

13. 一个英语词条有多种中文译名时,每条中文列为一条,用“→”标明参见另一词条。此外,“→”还表示另一词条与该词条具有如下关系:

①同义异名;②“或称”关系;③其一为简称或旧称;

14. 一条中文而有两个(或多个)英语词时,在英词前方标出①, ②……。

## 目 录

## 《医用生物学》

|                         |    |
|-------------------------|----|
| 绪论 .....                | 1  |
| 第一篇 生命的一致性 .....        | 1  |
| 第一章 生命的基本单位—细胞 .....    | 1  |
| 第二章 生命活动的调控 .....       | 4  |
| 第二篇 生命的连续性 .....        | 6  |
| 第一章 生殖 .....            | 6  |
| 第二章 遗传与变异 .....         | 7  |
| 第三章 发育 .....            | 13 |
| 第三篇 生命的多样性 .....        | 14 |
| 第一章 生物分类的基本知识 .....     | 14 |
| 第二章 植物界的主要类群 .....      | 14 |
| 第三章 动物界的主要类群 .....      | 15 |
| 第四篇 生物的进化 .....         | 17 |
| 第一章 动物界类群结构和机能的进化 ..... | 17 |
| 第二章 进化的机理 .....         | 19 |
| 第五篇 生物和环境 .....         | 19 |
| 汉英词汇总表 .....            | 21 |
| 英汉词汇总表 .....            | 31 |
| 缩写 .....                | 41 |

## 《系统解剖学》

|                |    |
|----------------|----|
| 绪论 .....       | 43 |
| 第一篇 运动系统 ..... | 44 |

|                  |     |
|------------------|-----|
| 第一章 骨学 .....     | 44  |
| 第二章 关节学 .....    | 58  |
| 第三章 肌学 .....     | 64  |
| 第二篇 内脏学 .....    | 72  |
| 第一章 总论 .....     | 72  |
| 第二章 消化系统 .....   | 72  |
| 第三章 呼吸系统 .....   | 81  |
| 第四章 泌尿系统 .....   | 85  |
| 第五章 男性生殖系统 ..... | 86  |
| 第六章 女性生殖系统 ..... | 88  |
| 第七章 腹膜 .....     | 91  |
| 第三篇 脉管系统 .....   | 93  |
| 第一章 心血管系统 .....  | 93  |
| 第二章 淋巴系统 .....   | 104 |
| 第四篇 感觉器 .....    | 106 |
| 第一章 概述 .....     | 106 |
| 第二章 视器 .....     | 106 |
| 第三章 前庭蜗器 .....   | 108 |
| 第四章 其它感觉器 .....  | 110 |
| 第五篇 神经系统 .....   | 110 |
| 第一章 总论 .....     | 110 |
| 第二章 周围神经系统 ..... | 111 |
| 第三章 中枢神经系统 ..... | 118 |
| 第六篇 内分泌系统 .....  | 128 |
| 汉英词汇总表 .....     | 130 |
| 英汉词汇总表 .....     | 175 |

## 《组织学与胚胎学》

|              |     |
|--------------|-----|
| 第一章 绪论 ..... | 222 |
|--------------|-----|

---

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 第二章 上皮组织 .....           | 224 |
| 第三章 结缔组织 .....           | 226 |
| 第四章 软骨与骨 .....           | 227 |
| 第五章 血液与血细胞发生 .....       | 229 |
| 第六章 肌组织 .....            | 231 |
| 第七章 神经组织 .....           | 232 |
| 第八章 循环系统 .....           | 236 |
| 第九章 免疫系统 .....           | 238 |
| 第十章 皮肤 .....             | 240 |
| 第十一章 内分泌系统 .....         | 241 |
| 第十二章 消化管 .....           | 243 |
| 第十三章 消化腺 .....           | 245 |
| 第十四章 呼吸系统 .....          | 246 |
| 第十五章 泌尿系统 .....          | 247 |
| 第十六章 男性生殖系统 .....        | 248 |
| 第十七章 女性生殖系统 .....        | 249 |
| 第十八章 眼与耳 .....           | 250 |
| 第十九章 人体胚胎学总论 .....       | 252 |
| 第二十章 颜面、颈及四肢的发生 .....    | 255 |
| 第二十一章 消化系统与呼吸系统的发生 ..... | 256 |
| 第二十二章 泌尿系统与生殖系统的发生 ..... | 257 |
| 第二十三章 循环系统的发生 .....      | 258 |
| 第二十四章 神经系统的发生 .....      | 259 |
| 第二十五章 眼与耳的发生 .....       | 260 |
| 第二十六章 先天性畸形与致畸 .....     | 261 |
| 汉英词汇总表 .....             | 263 |
| 英汉词汇总表 .....             | 283 |
| 缩写 .....                 | 303 |

## 《生物化学》

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 第一篇 生物大分子的结构与功能 .....            | 304 |
| 第一章 蛋白质的结构与功能 .....              | 304 |
| 第二章 核酸的结构与功能 .....               | 305 |
| 第三章 酶 .....                      | 307 |
| 第四章 生物膜的结构与功能 .....              | 310 |
| 第二篇 物质代谢 .....                   | 312 |
| 第五章 三羧酸循环和氧化磷酸化 .....            | 312 |
| 第六章 糖代谢 .....                    | 314 |
| 第七章 脂类代谢 I—脂肪酸代谢 .....           | 316 |
| 第八章 脂类代谢 II—胆固醇代谢 .....          | 317 |
| 第九章 脂类代谢 III—脂肪、磷脂及血浆脂蛋白代谢 ..... | 317 |
| 第十章 含氮化合物代谢 I—氨基酸代谢 .....        | 318 |
| 第十一章 含氮化合物代谢 II—核苷酸代谢 .....      | 321 |
| 第十二章 含氮化合物代谢 III—血红素代谢 .....     | 322 |
| 第十三章 代谢调节 .....                  | 323 |
| 第十四章 无机物代谢 .....                 | 324 |
| 第三篇 基因信息的传递 .....                | 325 |
| 第十五章 复制 .....                    | 325 |
| 第十六章 转录 .....                    | 327 |
| 第十七章 翻译 .....                    | 328 |
| 第十八章 基因重组与基因工程 .....             | 329 |
| 汉英词汇汇总表 .....                    | 331 |
| 英汉词汇汇总表 .....                    | 345 |
| 缩写 .....                         | 359 |

## 《生理学》

|              |     |
|--------------|-----|
| 第一章 绪论 ..... | 361 |
|--------------|-----|

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 第二章 细胞的基本功能 ..... | 362 |
| 第三章 血液 .....      | 365 |
| 第四章 血液循环 .....    | 366 |
| 第五章 呼吸 .....      | 373 |
| 第六章 消化和吸收 .....   | 375 |
| 第七章 能量代谢和体温 ..... | 375 |
| 第八章 肾脏的排泄 .....   | 377 |
| 第九章 感觉器官 .....    | 378 |
| 第十章 神经系统 .....    | 379 |
| 第十一章 内分泌 .....    | 381 |
| 第十二章 生殖 .....     | 384 |
| 汉英词汇总表 .....      | 386 |
| 英汉词汇总表 .....      | 399 |
| 缩写 .....          | 412 |

## 《医学微生物学》

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 绪论 .....                 | 414 |
| 第一篇 细菌学 .....            | 414 |
| 第一章 细菌的形态与结构 .....       | 414 |
| 第二章 细菌的生理 .....          | 417 |
| 第三章 消毒与灭菌 .....          | 419 |
| 第四章 噬菌体 .....            | 419 |
| 第五章 细菌的遗传变异 .....        | 420 |
| 第六章 细菌的感染与免疫 .....       | 422 |
| 第七章 细菌感染的检查方法与防治原则 ..... | 424 |
| 第八章 球菌 .....             | 424 |
| 第九章 肠道杆菌 .....           | 426 |
| 第十章 弧菌属 .....            | 427 |
| 第十一章 厌氧性细菌 .....         | 427 |

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| 第十二章 棒状杆菌属 .....           | 429 |
| 第十三章 分枝杆菌属 .....           | 429 |
| 第十四章 放线菌属 .....            | 430 |
| 第十五章 动物源性细菌 .....          | 431 |
| 第十六章 其他细菌 .....            | 431 |
| 第十七章 支原体 .....             | 433 |
| 第十八章 立克次体 .....            | 433 |
| 第十九章 衣原体 .....             | 434 |
| 第二十章 螺旋体 .....             | 434 |
| 第二篇 真菌学 .....              | 435 |
| 第二十一章 真菌概述 .....           | 435 |
| 第二十二章 主要病原性真菌 .....        | 436 |
| 第三篇 病毒学 .....              | 436 |
| 第二十三章 病毒的基本性状 .....        | 436 |
| 第二十四章 病毒的感染与免疫 .....       | 438 |
| 第二十五章 病毒感染的检查方法与防治原则 ..... | 439 |
| 第二十六章 呼吸道病毒 .....          | 439 |
| 第二十七章 肠道病毒 .....           | 440 |
| 第二十八章 肝炎病毒 .....           | 440 |
| 第二十九章 虫媒病毒 .....           | 441 |
| 第三十章 流行性出血热病毒 .....        | 442 |
| 第三十一章 疱疹病毒 .....           | 442 |
| 第三十二章 狂犬病病毒 .....          | 442 |
| 第三十三章 逆转录病毒 .....          | 443 |
| 汉英词汇总表 .....               | 444 |
| 英汉词汇总表 .....               | 458 |
| 缩写 .....                   | 471 |

## 《人体寄生虫学》

|              |     |
|--------------|-----|
| 第一篇 总论 ..... | 473 |
|--------------|-----|

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 第二篇 原虫学 .....         | 476 |
| 第三篇 蠕虫学 .....         | 482 |
| 第四篇 节肢动物与疾病 .....     | 487 |
| 附 寄生虫学技术与抗寄生虫药物 ..... | 491 |
| 汉英词汇总表 .....          | 494 |
| 英汉词汇总表 .....          | 506 |
| 缩写 .....              | 518 |

## 《医学免疫学》

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 第一章 概论 .....          | 519 |
| 第二章 抗原 .....          | 519 |
| 第三章 抗体 .....          | 521 |
| 第四章 补体系统 .....        | 522 |
| 第五章 免疫系统 .....        | 523 |
| 第六章 免疫应答 .....        | 525 |
| 第七章 免疫学检测及其应用 .....   | 527 |
| 第八章 主要组织相容性系统 .....   | 530 |
| 第九章 免疫调节 .....        | 531 |
| 第十章 超敏反应 .....        | 532 |
| 第十一章 免疫缺陷 .....       | 533 |
| 第十二章 免疫增生 .....       | 535 |
| 第十三章 免疫耐受性和自身免疫 ..... | 536 |
| 第十四章 抗感染免疫 .....      | 536 |
| 第十五章 移植免疫 .....       | 537 |
| 第十六章 肿瘤免疫 .....       | 537 |
| 第十七章 免疫学防治 .....      | 538 |
| 汉英词汇总表 .....          | 540 |
| 英汉词汇总表 .....          | 551 |
| 缩写 .....              | 561 |

## 《病理学》

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 绪论 .....              | 564 |
| 第一章 细胞和组织的损伤 .....    | 564 |
| 第二章 损伤的修复 .....       | 566 |
| 第三章 局部血液及体液循环障碍 ..... | 567 |
| 第四章 免疫病理 .....        | 568 |
| 第五章 炎症 .....          | 570 |
| 第六章 遗传与疾病 .....       | 572 |
| 第七章 肿瘤 .....          | 574 |
| 第八章 心血管疾病 .....       | 577 |
| 第九章 呼吸系统疾病 .....      | 582 |
| 第十章 消化系统疾病 .....      | 583 |
| 第十一章 造血系统疾病 .....     | 589 |
| 第十二章 泌尿系统疾病 .....     | 591 |
| 第十三章 女性生殖系统疾病 .....   | 592 |
| 第十四章 男性生殖系统疾病 .....   | 594 |
| 第十五章 内分泌系统疾病 .....    | 595 |
| 第十六章 神经系统疾病 .....     | 598 |
| 第十七章 骨及关节疾病 .....     | 600 |
| 第十八章 传染病 .....        | 601 |
| 第十九章 寄生虫病 .....       | 604 |
| 汉英词汇总表 .....          | 605 |
| 英汉词汇总表 .....          | 637 |
| 缩写 .....              | 671 |

## 《病理生理学》

|              |     |
|--------------|-----|
| 第一章 绪论 ..... | 672 |
|--------------|-----|